

らんぼサスペンスてい さつしょうせつしゅう

[日] 江戸川乱歩 著
朱书民 龚志明 主编

偵探作品集

小五郎探案

4

乱歩



らんぽサスペンスてい
さつしょうせつしゅう

偵探作品集

朱书民 龚志明 主编

图书在版编目(CIP)数据

乱步侦探作品集.4/(日)江户川乱步著;龚志明
等译.-2版.-珠海:珠海出版社,2001.11

ISBN7-80607-854-1

I.乱… II.①江…②龚… III.侦探小
说-作品集-日本-现代 IV.I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第082384号

乱步侦探作品集由江户川乱步法定继承人平井隆太郎和社团法人日
本文艺著作权保护同盟授权珠海出版社在中华人民共和国独家出版
版权登记号:19-2001-161

乱步侦探作品集(4)

江户川乱步 著

主 编:朱书民 龚志明

终 审:成 平

责任编辑:罗立群 帅 云

责任校对:帅 云

装帧设计:冯建华

出版发行:珠海出版社

经 销:全国各地新华书店

电 话:0756-2515348 邮政编码:519001

地 址:中国珠海市香洲区兴业路52号32栋一单元二层

印 刷:广东省惠阳印刷厂

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:12.875 字数:270千字

版 次:2002年1月第2版

2002年1月第1次印刷

印 数:1-5000册

ISBN7-80607-854-1/I·345

定 价:20.00元

E-mail:zhcbs1@mail.zhuhai.gd.cn

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换



江户川乱步及其侦探小说

——代《乱步侦探作品集》序

罗立群

在日本侦探小说的发展史上，江户川乱步可谓是开山创派的宗师，被誉为“日本侦探小说之父”。

江户川乱步（1894—1965），出生于日本三重县名贺郡名张市，本名平井太郎。其父平井繁男受过高等教育，后又经商，因此，江户川乱步少年时期家境尚好。他自幼性格内向，不爱运动，体弱多病，每逢生病时，母亲就为他讲述欧美的侦探小说故事，这在他幼小的心灵中产生了对侦探小说的浓厚兴趣，并影响了他的一生。

他17岁那年，父亲经商破产，家庭经济发生了巨大变化，他的人生旅途也随之转变。他不得不放弃投考高中，跟随父亲去垦荒务农，由于体弱多病，干不了繁重的农活，他又开始发愤苦读。皇天不负有心人，经过努力，他终于考进了早稻田大学预科，开始了半工半读的求学生涯。在此期间，他利用课余时间，做过许多职业，了解了社会的中下层，为他日后创作打下了生活基础。

上大学期间，他仍然酷爱侦探小说，并有计划地大量地阅读侦探小说。毕业后，他一方面迫于生计不断地寻找和变换工作，另一方面他对侦探小说的热情有增无减，并产生了

动手写作侦探小说的创作冲动。在东京一位叫川崎先生的鼓励下，他以“江户川蓝峰”的笔名写了处女作《石头的秘密》，投寄给报社，渴望一举成名。谁知小说根本没有引起报社关注，这使他十分沮丧，也更加深了他对侦探小说的创作情结。经过一段时间的积累和构思，他终于写出了《二钱铜币》和《一张车票》两篇侦探小说，这次他用的笔名是“江户川乱步”，这个笔名是根据推理小说鼻祖美国作家埃德加·爱伦·坡（Edgar Allan Poe，1809—1849）的谐音取的。这两篇小说的命运一开始并不顺利。江户川乱步将两篇小说寄给当时著名作家马场孤蝶，希望能得到他的推荐。但马场孤蝶反应冷淡，不予理睬，这大大伤害了江户川乱步的自尊心，一气之下，他索回稿件，投寄给森下雨森主办的《新青年》杂志。森下雨森阅读之后，十分欣赏江户川乱步的才华，不但发表了作品，并给予了高度评价，还访问了作者，鼓励他继续创作。这一年，是公元1923年。

这次的成功，极大激发了江户川乱步的创作激情，在此之后，他的名字和作品不断出现在各种报刊杂志上，《心理测验》、《D坡杀人案》、《顶阁里的散步者》、《黄金假面人》、《恐怖的三角公馆》、《蜘蛛人》、《地狱的滑稽大师》、《怪人二十面相》等一大批作品相继问世，获得世人好评。1947年，在江户川乱步的倡议下，侦探作家俱乐部诞生，江户川乱步担任第一任会长。1953年，侦探作家俱乐部改组为社团法人日本推理作家俱乐部，江户川乱步担任第一届理事长。1954年，在他60寿辰之日，他当众宣布将自己多年积储作为基金设立江户川乱步侦探小说奖，鼓励人们从事侦探小说创作，培养新人作家。1961年，江户川乱步依据翔实资料，完成了一部侦探作家的回忆录《侦探小说40年》，较

详细地记录了日本 20 世纪 20 年代至 60 年代 40 年期间的侦探小说的发展脉络，对了解和研究日本侦探小说很有帮助。1965 年 7 月 28 日，江户川乱步这位将自己毕生精力贡献给日本侦探小说创作并取得丰功伟绩的作家，不幸因脑溢血病逝，享年 71 岁。

综观江户川乱步一生的创作活动，可以看出他是一个非常情绪化的作家。在他的创作生涯中，他曾因各种原因数次宣布“封笔”。1927 年，他的作品受到某些文学评论家的抨击，对他打击很大，他激愤之下，宣布“封笔”。事后，一个署名“川口松太郎”的人发表了《乱步的侦探小说已经灭亡》一文，表示幸灾乐祸。而另一位叫甲贺三郎的作家出于义愤，写了《乱步即将复活》予以反击。这些文章使他受到触动，于是他重新振作起来，投入创作。1932 年，他在日本文坛上声誉极高的情况下，由于性格方面的一些原因，再次停止写作，四处旅行。此时，与江户川乱步有着深交的著名侦探小说家横沟正史在病床上给他写了一封长信，对他的心理进行了分析，语重心长地劝导他要对事业尽心尽职。在好友的规劝下，乱步反省了自己，再一次振作精神，投入工作。1939 年，在日本军国主义思想的笼罩下，日本文坛一片沉寂，江户川乱步也倍感压抑，他以沉默表示抗争，第三次搁笔。直到二次大战结束后，乱步才重振旗鼓，再次出山。

江户川乱步的三次“封笔”虽然出于各种原因，但他的每一次复出都为日本侦探小说领域带来了轰动效应。第一次复出是在 1928 年，此时，江户川乱步已在日本文坛确立了短篇侦探小说的地位，开始尝试长篇侦探小说创作。他创作了《黄金假面人》、《怪指纹》、《蜘蛛人》、《巴诺拉玛岛奇

谈》等，小说情节扑朔迷离，充满悬念，气氛诡异，受到了世人的狂热欢迎。1936年，他第二次复出，创作了《怪人二十面相》、《黑色怪物》等新作，这些小说以青少年为对象，气氛诙谐，充满机智、幽默，一改以往过于恐怖和沉闷、妖异的风格，吸引了全日本的青少年读者，为侦探小说开拓了新的天地，此举甚至影响了80年代的日本青春派推理小说巨匠赤川次郎。江戸川乱步的第三次复出是二战结束之后，此次复出，他不但进行创作，而且创办侦探小说刊物，成立侦探作家协会，设立奖励基金，并探究侦探小说的创作规律和发展历程，大大推动了日本侦探小说的发展。

按照传统的说法，日本早期的侦探小说分为“本格派”和“变格派”两大流派，江戸川乱步是“本格派”的创始人和主要代表，而“变格派”的代表作家是横沟正史。将两者进行一番比较，对我们理解和把握日本早期侦探小说是大有裨益的。

在叙事角度上，江戸川乱步和横沟正史都自觉地使用讲故事的叙述方式来创作小说，这种叙事角度类似于中国传统小说的“看官听说”的说书人讲述故事的叙述方式。不过，横沟正史习惯用第三人称讲述故事，乱步则喜用第一人称讲述，而且在讲述中经常中断叙述，提醒读者注意某些细节。这种讲故事的叙述方式，表明不管是“本格派”还是“变格派”，其叙事模式都没有步入现代小说的行列，有着明显的传统小说的印迹。

从案情模式来看，两人作品中都以杀人案件为主要题材，充满了血腥味与恐怖场面，表现出善恶的对立、交锋。乱步小说中的犯罪地点或破案关键，要么在废弃的无人居住的黑屋子里，要么在神秘的地道中（或山洞中），追击罪犯

的场景经常在马戏表演场地，并经常用蜡制或木制偶人作为陪衬道具。乱步还擅长在小说中设置密码游戏，用破译密码的方式来侦破案件。横沟正史最喜欢描写的案情模式是密室杀人案，被害者在一间无人可以出入的密封的屋子里被杀害，杀人者是如何进出这间密室的就成为案件的疑难所在，如《女王蜂》、《本阵杀人事件》、《恶魔吹着笛子来》等都是如此。横沟正史描写的罪案往往有一定的“历史原因”，要侦破罪案，先要解决历史遗留问题，弄清案情的来龙去脉和其中复杂的人际关系，据此进行查访、推理，最后以信件来公开一切秘密。由于案情模式的不同，两人在小说风格上表现出各自的差异：乱步侦探小说的场面既恐怖又热闹，怪异中透着几许喜剧成份；横沟正史的作品则充满着阴森诡秘的气氛，并或多或少地表露出宿命论的色彩。

谈到人物形象，侦探小说中着力塑造的人物可分两类：一是侦探，一是罪犯。先说罪犯。乱步认为，人性有残酷的一面，社会上出现杀人案件，正是人类兽性所引起的，他写侦探小说就是要揭露和批判这种兽性。因此，乱步小说中的犯罪者常常是有着畸形心理的变态人物，对社会和人类不满，杀人后公开展示罪行，和侦探、警方玩“猫捉老鼠”的游戏，公然向整个社会进行挑战。在横沟正史的小说中，罪犯往往是由于某种动机（如金钱、名誉或历史原因）杀人，事后千方百计地掩盖自己的罪行，甚至为了灭口不惜多次杀人，充分暴露出人性中贪婪、凶残以及心存侥幸、自以为是的弱点。再说侦探。在侦探小说中，侦探是智慧型的人物，代表着正义的力量，但又有着自己的个性、生活习惯和独特的办案风格。江户川乱步塑造的明智小五郎和横沟正史刻画的金田一耕助都是名闻遐迩的大侦探，知识丰富，思维敏

捷，都有着不修边幅、不拘小节的生活特性，遇到问题都喜欢用手抓挠头发。不同的是，明智小五郎通晓伪装术，精于格斗，身手敏捷，在破案中能迅速捕捉到罪犯的弱点，并利用其弱点擒获罪犯。小五郎在侦破案件的过程中，总是胸有成竹，调度有方，牢牢地控制局面。作者写小五郎破案常常用伏笔，不明写他如何调查、如何分析、如何行动，而是在读者和罪犯都意想不到的时间和地点，小五郎突然奇兵天将，一举破获罪案，擒住真凶，此时才由小五郎本人道出他调查取证、判断推理的全过程，解开所有的谜底。因此，小五郎探案总伴随着一种让人心跳目眩的神秘感和超人天赋。金田一耕助则不同，他相貌平凡，白皙、文弱，说话口吃。他对犯罪有预感，在破案过程中，他总是深入现场，查寻罪犯遗漏的蛛丝马迹，并注重对被害人人际关系的追踪调查，搜寻证据，去粗取精，去伪存真，归纳综合，推理判断，揭开笼罩在案情上的层层迷雾，使案情大白于天下。所以，金田一探案，一开始总是案件突然，场景恐怖，气氛妖异，但随着调查的深入，逻辑推理的展开，案情逐步水落石出。他的探案风格使人感到实在、科学、有条不紊。

这套《乱步侦探作品集》经过认真遴选，摒弃了一些不太符合中国国情的作品，力求做到内容健康，内涵深刻，艺术性强，有可读性。翻译者均为专门从事日语研究和翻译工作的学者。这套书共分19册，第1至9册是有关明智小五郎探案故事，10至17册是中长篇侦探小说，18册和19册是短篇小说集。我们深信，读者从这套作品集中能够领略日本侦探小说大师的文风，能获得赏心悦目、修德益智的效果。

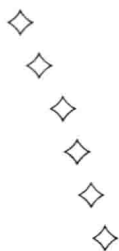
目 录

序	1
人 豹	1
猫属的舌头	3
蠢动于黑暗中	10
怪屋里的怪事	15
笼 中	19
猫和鼠	24
两匹怪兽	28
怪屋的妖火	32
江川兰子	39
假面时代	43
消失的卖花姑娘	50
黑暗剧场	54
飘花如雪	58
后台的妖怪	63
虎	69
恶魔的足迹	73
顶楼里的喘息	78
女佣人兰子	83
蒙面小姐	87

明智小五郎	94
名侦探的忧虑	98
奇怪的礼物	104
第二口棺材	108
人兽对人兽	116
铁管的迷宫	121
戏中有戏	131
黑 丝	138
名犬夏洛克	147
都市密林	154
公园的怪异	163
盗豹人	168
虎 男	173
熊	180
可怕的房客	187
你死我活	194
金嘴香烟	200
恐怖的猛兽团长	204
Z马戏团	208
美丽的半人半兽	215
太空中的嘲笑	222
黑蜥蜴	233
黑帮女王	235
地狱风景	242
饭店客人	248
女魔术师	254

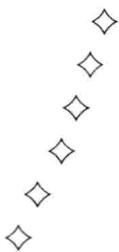
女贼与名侦探	260
分身有术	265
黑暗中的骑士	272
名侦探的哄笑	278
名侦探的败北	286
怪老人	292
蜘蛛与蝴蝶	301
令媛变身	307
魔术师的怪技	311
“埃及之星”	317
塔上的黑蜥蜴	323
奇怪的私奔者	328
追 踪	333
怪 谈	338
可怕的谜团	344
水上葬礼	348
地下宝库	353
恐怖美术馆	358
大水槽	364
白 兽	366
偶人变异	369
夜游症	375
分身为二的男人	381
偶人再次变异	387
轻轻爬动的黑蜥蜴	395
附录：江户川乱步著书目录（中日文对照）	399

人



龚志明 译

豹





猫属的舌头

神谷芳雄还只是一个刚从大学毕业的公司职员。他道逍遥自在，只是在父亲担任董事的商事公司的调查科里当个科员，也没有什么固定的工作，所以难怪他忘不了刚学会的酒的味道和替他端上这酒的美人的魅力，不由得频繁出入那家离京桥不远、坐落在一条小巷里的名叫阿佛洛狄忒的咖啡店。

但是，如果他选择了别的咖啡店，或是没有频繁地出入那家咖啡店以至和那儿的女招待谈恋爱的话，肯定不必被那种令人毛骨悚然的可怕的命运所捉弄了，因为他认识本故事的主人公——怪物人豹，事实上是在阿佛洛狄忒咖啡店。

那是发生在某冬天的一个特别寒冷的深夜的事。神谷又坐在阿佛洛狄忒咖啡店的一个角落里，一面一点一点地喝着威士忌酒，一面和女招待弘子面对面地交谈着。两人已经毫无意思地交谈了三四个小时了。

“今天好奇怪呀！才十一点，可不是除了我以外连一个顾客都没有吗？”

这家咖啡店平素就顾客很少，总觉得有点儿阴暗，但能叫人定得下心来，然而今晚使人觉得像是坐在空房里似的，昏暗的电灯光也好，寂静无声的样子也好，不由得叫人毛骨悚然起来。



“今天一定是个魔日吧，外面一定很冷。不过，这样的好，没有人来妨碍我们嘛！”

弘子突然张开端庄的嘴唇，露出神谷所喜欢的虎牙，撒娇似地笑道。

就在这时，门口那儿响起了男招待迎接客人的声音，一名男子咯噔咯噔地走了进来，为避人眼目，在最角落里的棕榈盆栽背后的包厢里坐了下来。

神谷在这男子走路期间看到了他的风度和容貌，他身穿墨黑的西装，身材极瘦，两腿修长，那脸像土耳其人一样又紫又黑，双颊瘦削，鼻梁高高的，大得令人吃惊的、让人联想到什么动物般的双眼远比普通人逼近鼻梁，炯炯发光。年纪看上去三十岁光景。

神谷随后又和弘子甜言蜜语地交谈了一会儿，但就在这期间，棕榈叶后面的顾客也总是挂在他的心上。他从没有见过这种奇怪的人。

弘子看上去也好像是同一种心情，她边谈边不停地打量着那个男人，终于忍耐不住似地低声告诉神谷说：

“那个人真讨厌呀！从刚才起一直盯着我的脸。你瞧，从那树叶后面用那双大眼睛凝视着我呢！真叫人恶心。”

若无其事地朝那方向一看，果真如此，棕榈树叶的缝隙间像萤火一样发着异样光芒的目光逼人似地射向弘子，犹如猫盯着老鼠一般。

“他是第一次？”

“唉，是的。没有见过那种人。”

“没有礼貌的家伙！”

神谷故意大声地咂了咂舌头，瞪了对方一眼，于是，对



方也察觉到了，朝神谷投来尖锐的视线。

“他妈的，哪能输给你！”

他已经喝醉了，所以起了比赛瞪眼睛的念头，目不转睛地互相瞪了一会儿。瞪着瞪着，令人不可思议的是，对方眼睛中的萤火渐渐强烈地闪烁起来，末了整个眼前闪现着一片莫名其妙的妖光，不能不令人感到头昏眼花。无可言状的寒战顺着脖子来回爬着。

“别去介意那种家伙，你也不看那头为好。那家伙有点儿反常，不是正常的人呀。”

“唉。那就不看了。”

但不久终于发生了一件事，使他们再也不能装做毫不关心了。

“喂，阿弘，我不知道怎么办才好呀！”

一直陪着怪客的女招待满面通红，醉醺醺地走近两人的桌旁，悄悄说道。

“他呀，要你无论如何去一下。”

“讨厌，那样没有礼貌！我不是在陪芳雄吗？”

“唉。这我知道，所以我回绝了他，说我们轮的班不同，可他不听呀，已经醉了，说不定会胡来的呀！你露一下面好吗？一会儿就行。”

听着听着，神谷怒上心头。

“跟他说不行！哪有抢走人家正在说话的伴儿的！要是再唠唠叨叨，我替你去！”

于是女招待回去了一下，但马上返了回来。

“他说，那我想见见那位客人。差一点儿要跑到这边来，我好不容易制住了他。阿弘，我是你的后辈，所以……”